Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Patrzcie nie zlekceważylibyście jednego z małych tych mówię bowiem wam że zwiastunowie ich w niebiosach przez cały patrzą na oblicze Ojca mojego w niebiosach |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uważajcie, abyście nie gardzili żadnym z tych małych, gdyż mówię wam, że ich aniołowie\* w niebiosach zawsze widzą twarz mojego Ojca w niebie.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Patrzajcie, nie zlekceważylibyście jednego (z) małych tych. Mówię bowiem wam, że zwiastunowie ich w niebiosach przez cały (czas) patrzą (na) oblicze Ojca mego w niebiosach. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Patrzcie nie zlekceważylibyście jednego (z) małych tych mówię bowiem wam że zwiastunowie ich w niebiosach przez cały patrzą (na) oblicze Ojca mojego w niebiosach |

1. 1) <x>10 48:16</x>; <x>230 34:8</x>; <x>230 91:11</x>; <x>510 12:15</x>; <x>650 1:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Każdy naród zdaje się mieć anioła (<x>340 10:13</x>, 20-21;<x>340 12:1</x>); każda wspólnota także (zob. Obj 2-3). Widzą (l. oglądają) twarz (βλέπουσιν τὸ πρόσωπον ), idiom: pozostają w bezpośredniej bliskości. [↑](#footnote-ref-3)